

آنادولو مجموعه سی

هندوگارت

اصل حقیقت	محمد خالد
جون دووهی	ضیاء الدین فخری
آنادولو اقلیمی	ابراهیم مقلی
ضیا کوك آلپ	احمد خلیل
آنته مه	اسماعیل نامی
یادک	شرف
شتریندبرغ	حسن جمیل
آنادولونک فتحی	مکرمین خلیل
دام لوغلایان کلینه	محمود مظفر

آیاک ایزلی : رشته توران جمعیتی - کیم ایچون ،
نه ایچون ؟ - آیدینلنده برظلمت .

یادگار طبعی

اینگان مجاده نینده رزمیندا اقلیتی نجاته

آدینیات مُصَنّاجَه بیتی

شیریند برغ

دارالبدایعک استانبولده و آنادولوده « جهنم » تمثیلله بزه طایتدیغی اسوه چلی اوکوست شتریند برغ جرمان ادبیاتنک ، دولایسیله جهان ادبیاتنک اک باش دوندیره ن سمالرندن بریدر . غربک نامدار معاصر ادیبلیری شتریند برغه اک ذیقدرت متفکرلر آراسنده برکریسی ویررلر .

آلمان تماشانویسی کهرهارت حاویمان ، عصر بزمک اک قوی شخصیتلرندن بری شتریند- برغدر ، دیر : شاعر ، حقیقتجو ، ایمان آدمی ! بویله برفطرتده بیوکلک کورمه ینلر انسانیت ایچون الاهلرله اک مدهش مجادلرله کیریشن پرومه تهنک افسانه سنده ده او بیوکلکی کورمه منزلر . کندیلرینی ده چوق انضباط آلتنه آلمش چوق قدرتلی مفکرلر واردر . فقط بورا ، دکز ، وولقان ، ابتدائی اورمانلر هیچ برضابطه یه تابع دکدلرلر . بونسکله برابر ،

بوراء ارضی مشربا پار ! دکز بالقو اینجی ویرر !

وولقانلردن قانبار لاولر فیشقیرر ، ابتدائی

اورماندن لذیذ میوه لر ! شتریند برغک چبقار-

دیغی ایش قویدر ، خطرناک و یارایجیدر ،

طبیعت کبی .

طوماس مان دیرکه : تولستویک اولومندن

بری ، بلا پروا دنیله بیلیرکه ، اوروپانک اک

برنجی مفکره سی شتریند برغدر .

فقط اصل شتریند برغی او نافذ ، ناقابل

نفوذ روحنک کرفت ، معوج ، نه ساینسز

درینکلرله مجسم بر تصویر کبی ، آکلا شیلماز

برالاه تصویری کبی خیالمنک اوکنده چیزمکه

موفق اولان ، یکی آلمان ادبیاتنک پارلاق مثلی

والترون مولودر . بوذکی مفسر و منقده نظراء ،

شتریند برغ برنادره فطرتدر شتریند برشدن

آنیمه

صوگسز بر آلهه دالغینسک ینه ،

او کوزل کوزلرک نیچون قاراردی ؟

برخسته کولکله اوجوق بگزیکه

صاورولان روزکارده زهری واردی ؟

■

اوقادار حالی ، کدرلیسک که ،

کوروخجه قلبندن وورولمش دیدم ؛

بگزه یور اوپله برآمه سسک که ،

ماتک شعرینی اونده دیکله دم .

■

باغرگده یابانچی برنجه ایزی ،

دوداغکده ثولوم رعشه سیله قان ؛

اوکسوزمی براقده اک صوگرا بزی ،

تسلی دیلهرکن بولدیم : هجران !

اسماعیل نامی

بحث ايتمك ديمك ، هر داهي انسان ، هر داهي شاعر حقنده اولديني كي ، ارضي ، مافق الارضي حادثه لره متعلق بتون مسئله لري تشریح ايتمك ، صنعتكارانه ابداعك بتون معمالريني حل ديمكدر . بونلردن برنجيسي نامتاهيدر ، ايكنجيسي ايسه ، اك اسرار آلود ، اك شموللي بر معما اولمق ، ابداع معجزه سي ، ابديتك پايانسز پارچه سي اولمق اعتباريله ، اوده بي نهايه در .

شتريندبرغ كنديسي بر معما ، حل ايدلمه مش بر معمار : صنعت و دهات معماسي . شتريندبرغ هر انسان كي مغلقدر . چونكه هيچ بر انسان ، ولو كه ظاهراً واضح ده كورونسه ، ينه صريح ، بر معنالي دكلدر . هيچ بر انسانك حياتده تأثيري تك بر دستور تطبيق ايديله مز . هر ابداعكار انسانك فعلي تضاد ايله دولودر ؛ بو سبيله شتريندبرغ ده ، انسان و شاعر اولمق اعتباريله ، اك تضادلي شخصيتلردن ، بتون ادبياتلرك اك تضاد ايله دولو سيالردن بريدر . تكميل قوتلريله صوك صراحت و معنای حيات ايچون مبارزه ايدن هر انسان كي ، اونكده حيات و حركتي ، بربرينه ضد ، بونكه برابر ، باطني بر تشارك عرض ايدن تظاهارلردر .

شتريندبرغ چو جقكن صوك درجه معتقد ايدى ، صو كرا دينسز اولدى ، نهايت قتوليك كليسه سنك دياتني قبول ايتدى . فقط بوني دينسز بر اعتقاد ايله تفسير ايتدى . بوندن شتريندبرغ عقیده سي چيقدى . او « بربريني آلا تمي نيه يارار ؟ » ديوردى . بر بسلمه نك چو جقيدى ، سوسياليستدى ، اختلافلي ايدى ، مملكتندن چيقارلمش بر آنا رشيستدى ، صلح عالم ايچون ، قومونيستك ايچون ، دنيا ده بر تك ديات ايچون او غراشان بر پروله ناريا ايدى . حساس ، خشين ، خويرات ، مرحتسز ، قبا ، بايانغى ، سرت ، كيندار ، غدار و حسوددى ، فانتاستيك ، قورقونج ، قانلي شياره مجلوب ، اخلاقسز ، باربار ، حريص ، متحكمدي . خارق العاده وجهه . شمول علمنك تقدير و تطبيقنده جاهلانه بر افراطى واردى .

يادك

بو گيجه قمر صويه
ايشله بور آلماس اويا ..
طبيعتك حسنى
سير ايتدم دويا دويا !.



روزكار اولوب آسه يدك ،
قلبي ايسته سه يدك ..
سياه گوزلر گله سن
عقلمه گلمه سه يدك !.



هران روحي ياقدى ،
قمر خسرانله باقدى .
گوزلردن قلبمه
اوچ دورت دامله ياش آقدى !.

سرف

سوسیال ، غیر منطقی ، پولیتیکی برغالهری خطیبی ، اولچوسوز برمنظره ، دماغه و علمه ، کندی دماغنه مبالغه ایله قیمت عطف ایدن ، علماری پروله تاریا کی خیربالایان ، چوجقجه سنه اک دوغری حیات دستورینی بوله جغم دییه ته پنین بر دیک قافلی ایدی ؛ فقط یوکسک تهذیبده بر بابانک اوغلی اولمق اعتباریله ده ، شتریندبرغ ، آریستوقرات ذوقلی ، کبار ، غیر پولیتیکی ، خیرخواه ، افراط درجدهده صاحب حرث و عرفان ، افراط درجدهده نازک ورقیق ، افراط درجدهده حقیقتپرور و شاعر ، پاره ایچون بوکونکی قابا معیشت جدالنه ، زمانک بهیمیتنه اویماز ، صوکه درجه بدیع پرست ، بتون حیات معمالمالرینک تجلیسی امکانه اینانیر بر حقیقتجو ، بریغمبردی . . اویله که ، اکر اول زمانده دوغمش اولسه یدی ، بلکه ساکن ، رحیم برکشیش ، متوکل برحلم اولوردی . یاخود مدهش درجدهده منطقی بر مستبد ، لقر دیسز و صبرسز ، سیاست روحیه سز برتسیقاجی ، برالنده آتش ، برالنده قلیج رزوربا ، ظالم بر قاتح ، قانلی بر سرسری ، بیوک بر دیلومات . شتریندبرغ ، بومئزوی ، بیکس ، مقهور شخصیت ایرکن دوغمش بر نادره فطرت درده دنیله بیلیر ، الوهیتک یاخود تقدیر ازلینک بشرک شو کوچک موجودیتی اوزرنده کی حکم و نفوذینی اشائی قابل اولمیان دلائل و براهین ایله ایضاح و تحلیل ایتمک جنته مبتلا مریض برطیب ؛ یاخود دنیله بیلیر که شتریندبرغ ، نه ایرکن ، نه ده کچ ، بلکه تام و قتنده دوغمش برانمودجدر .

شتریندبرغ دیر که « هرشی دوغریدر و » هیچ برشی دوغری دکلدیر .

دنیله بیلیر و اثبات ایدیله بیلیر که شتریندبرغ ایلمک انساندر ، هرج و مرجدن دوغمه . ایلمک ارکک . ینه ادعا و اثبات ایدیله بیلیر که شتریندبرغ اک انسانی ارککدر ، تام برتردی . تمثالی برارکک . . حالده واستقبالده جنسنک برانمودجی اساساً هیچده ارکک دکل . .

شتریندبرغ بر شخصیتده هم ارکک هم قادیندی . . بر انساندی . شتریندبرغ واضح برانسان ، درین فلسوف ، مسافه سز فریادجی ، مجرم ، هم نوعنک مفتریسی ، اثرنده ، کاغذ اوستنده پلاتونیک مجرم ، صوفی ، مجنوندر . شو شرط ایله که جنتله عقلک انسانده وباخصوص مبدعه حدودینی تعیین ممکن اولسون . بونلرک هپسی لافدر : شتریندبرغ « هرشی دوغری ویا ککشدیر » ، « هرشی سویلنه بیلیر ! » دیر . . وعلاوه ایدر : « بر حکم ویرمک کوچ شیر ! »

شتریندبرغ اک بیوک قادین دشمنی ایدی . . واک بیوک قادین تقدیرکاری . . بوسیلله اوقادیندن قادین دییه نفرت ایدردی ؛ اونک اوکنده دائماً کندی قادین ایده آلک تمثالی باشاردی . . قادین نصلا اولمق لازمه ، اویله بر تمثال ؛ اوقادینده دائماً آنایی سومردی .

بوسيله قادينده كوردېكي عمومي نقيصه دن ، انساني عدم تكميلدن نفرت ايدردى . او پر صنعتكاردى ، بونك ايجون قادينى سوهردى . . شكلى ايجون ، خطوطى ايجون سوهردى . اويله اولدينى حالده ، شتريندبرغ اك شهوانى بر شاعر اولدينى حالده ، اثرلرندن قادين عقلنك ، قادين وجودينك كوزللكى ايله شهوانيلك بالكله خارج قالمشدر .

شتريندبرغ قاديندن قورقاردى ، چونكه قادين اك قابالى ازلى معماى خلقتدر . بتون حريتسزلكلرك بو دويمق بياهمين دشمنى ، عشقنك ، تقدير و مجلوبيتنك ، جياتنك ، غرورينك و حريتسزلكك الجاسيله قاديندن نفرت ايدردى .

« هرشى دوغريد و هرشى ياكشدر . » كنديسنده دوغرى يي كيم كوره بيلير ؟ . . كنديسنده و باشقه لرند دوغرى يي كيم كوره بيلير ؟ . . كوردېكي شئه كيم دوغرى دير ؟ . . كوردېكي شئي انسان نصل سويلر ؟ سوزله ! « قارا كلق زهدن كلير ؟ » « ضيادن ! » . « نامتاهيده بر چوق متوسط نقطه لر واردر . » « حيات نه مادر ابازلقدر ، نه حزين مادر ابازلق ! » هرشى بر سوز مصارع سندن عبارت . سوز مايدير ، وقايعى ، مهم شيلرى احتوا ايمز . « بك يازيق ، انسانيت آجينه جق حالده در . »

شتريندبرغ ، بو خطرناك انسانيت چوجنى ، باغرى ازلى چوجق تحسريه يانان بو انسان ، چوجنى سوهردى ؛ او ، يورولق بيلمز بر عزم ايله ، شيطانى بر احتراض ايله قادين قارشى جدال آمشدر . . استهزا و استخفاف ايله ، مزاح و هزل ايله ، چيركين جناسلر و نكتهلرله ، مدهش ، عادتا مجنونانه دلائل مثبته ايله ، اك كسكين بر منطقله تعقيب ايدلمش اوله سى يه بر مجادله . . ياورولرى قوردلره يم اولمقدن قورتارمق ايجون كندى يين برهيمه كى ، چوجق ايجون مجادله ايمشدر .

شتريندبرغ چوجغه قارشى بابالق دويغوسندن فضله بر حسه مالكدى ، آنايه قارشى چوجق حقى مدافعه ده هيچ بريالاندن ، هيچ بر ساخته كارلقدن احترازايمه مش ، بو اوغورده قادين علمينه احكار بر حرب آمش ، ابي ، كوتو هر سلاحي قوللانمقدن قورقه مشدر . شتريندبرغ بلكه ده اكثريا فانتازيه ايله براز فضله جه يوكلى اولمقله برابر ، دائما علمى قالمشدر . اوحياتده هرشى اولمش وهپسنده فندن وعلمدن آريئامشدر : دارالفنونلى ، خصوصى معلم ، مكتب خوجه سى ، تلفونجى ، هكيم ، رياضيه جى ، آقور ، رسام ، كاشف ، كيميا كر ، آلتون اعمالجيسى ، آلهيات مدرسى ، منجم ، كتبخانه جى ، غزته جى ، سوسيال اصلاحچى ، حكمت معلمى ، حيوانات متخصصى ، بديعياتجى ، متبحر ، شاعر ، نباتاتجى ، محرر ، باقتريولوج ، مورخ ، تاريخ حرث متخصصى .

انسان اوله رقده او بر صنعتکاری . علم ایله صنعت بربرینک دشمنی اولدقلری حالده .
 بیلکهده علم ایله صنعت حد ذاتنده بر اولدقلری ایچون .
 شتریند برغ بتون زمانلرک بتون ادبیاتلرینی وزماننک بتون تجلیاتی بیلیر و طانیردی .
 هراجنی اثری ، باشقه لرینک بولدقلری بتون قیمتلری ، بی پروا او کنیدنه مال ایدردی .
 نه طرفدن عقلی برنجه اُسرسه ، دماغنک نجره لرینی آچار وایزینی آلیردی . فقط هیچ
 بر خارجی تأثیر ونفوذ اونی کندی بیلکندن چقارماز ، و او دائما اوقالیردی . . او ،
 هپ او ، اواسکی ، اویکانه . . شکل حیاتی او کندی بولوردی ، و بولدینی شکل شکاسزدی .
 « هرشی دوعری ویا کلدشدر . » شتریند برغک بر اثری ایچون بو ، دیکری ایچون اوتنه کی
 جاریدر . غیر شخصی شخصیت ، یا خود شخصی غیر شخصیت شتریند برغک شخصیتک
 صفت کاشفه سیدر . شتریند برغک صنعتی قانونک اوستنده و خارجنده در . . هر داهی کی .
 اوصعتنک شکلی کندی یارآندی . قوانین اشکالی ، چیکنه یه رک یارآندی . . او دیرکه
 « هر زمان بر زمان انحطاط اولمش ، بونکله برابر یکی بر دورهی احضار ایله مشدر . .
 « هیچ برشی نهایته ایرمز ، یالکیز زمانی کنججده کیشیر . . » « طبیعت ، حیات و تاریخ
 دائما اولومله تجدد ایدرلر ! . . هرشی کچر و هرشی فنا بولور . . » « تاریخمز اوچ
 بیک سنه لکدر ؛ اوچ بیک سنه ده بشریت ماضیسی دوشونه بیلیر ، آلتی بیک سنه ده ده
 بیلکه فرق ایتمه که باشلارکه بر صلاح حاصل اولمغه یوز طوتمشدر . بز صبرسز و مغرورز .
 شتریند برغک دراملرینی ، رومانلرینی ، عصری ویا تاریخی حکایه لرینی ، حیات حکایه لرینی ،
 شعرلرینی ، علمی اثرلرینی ، مکتوبلرینی ، و متروکاتی احتوا ایدن و جلدلر طوتان کلیات
 آنارینی اکثر غرب لسانلرینه و تمام اوله رق آلمانجه یه ترجمه اولمشدر .
 حسن جمیل



آنادولونلک نغمی

آنادولونلک اکمال نغمی ، سلطان سلیمان شاه غازی نلک آنادوللو سلطان نغمی تأسیسی . —
 سلطان سلیمان استانبول قارشینسه کلدکدن صوکر ا قارشینی کچوب شیمدی یه قدر اسلام
 فاتح لرینک ضبطه موفق اولامادقلری بو بلده ی آلمانی خاطرندن کیریمش بکلدی ؛